

*** English below! ***

EL ROBLE VIGOROSO **No. 4, 15 de septiembre de 2006** **desde San Marcos, Guatemala**

Con este correo electrónico pretendemos comunicarle los acontecimientos y noticias relevantes sobre la minería de metales a cielo abierto en Guatemala y la resistencia de las comunidades en contra de ella. Este boletín se llama el Roble Vigoroso, por la fuerza y el poder de resistencia que tiene este árbol. Cualquier comentario será muy bienvenido.

Comisión Diocesana de acompañamiento a las comunidades en resistencia contra la minería /
Movimiento de Trabajadores de Campesinos (MTC) sander.mtc@gmail.com

Si no quiere recibir estos correos, envía un correo-e indicando que quiere describirse.
Este correo **no tiene derechos de copywrite**, entonces nos puede ayudarnos en esta campaña informativa reenviando este boletín a sus propias direcciones o imprimiéndolo y distribuyéndolo lo más ampliamente posible.

Este informador tiene los siguientes artículos:

1. Se descubrió la extracción de mercurio en la mina Marlin
2. Sigue la resistencia comunitaria contra la minería en Huehuetenango
3. Reflexiones sobre el Estado de Prevención en San Marcos

1. Se descubrió la extracción de mercurio en la mina Marlin

La semana pasada nos llegó una noticia de la Comisión de Ambiente del Congreso que nos pareció muy interesante, pero preocupante a la vez, en cuanto a un estudio que comprobó que la empresa Montana Exploradora S.A. está extrayendo mercurio en el sitio de la mina Marlin. Este estudio de monitoreo, realizado por los expertos de la Universidad de San Carlos de Guatemala (USAC), todavía no es público, pero pronto se dará a conocer más información sobre los resultados obtenidos.

El presidente de la Comisión de Ambiente, Ecología y Recursos Naturales del Congreso, diputado Elmer Medardo González Navarro, ya advirtió que la extracción de mercurio, por ser un metal altamente contaminante, es un grave riesgo para la salud de las comunidades. Ya se ha visto numerosos casos en que la minería de mercurio ha provocado daños a la salud de los trabajadores y al medio ambiente a través de la evaporación del mercurio o a través de derrames. El país de España, anteriormente uno de los mayores productores de mercurio, ya prohibió totalmente la extracción en su territorio. Además, Montana Exploradora nunca obtuvo el permiso de extraer mercurio, por lo cual, según establece la Ley de Minería, el señor González Navarro solicitará a los diputados cancelar la licencia del proyecto Marlin de Montana Exploradora.

2. Sigue la resistencia comunitaria contra la minería en Huehuetenango

Después de las consultas comunitarias realizados a finales de julio en cinco municipios de Huehuetenango (ver: el Roble Vigoroso #3), otro municipio huehueteco recientemente se sumó a la lista de los pueblos oponiéndose a la exploración y extracción de metales en su territorio. Nuevas consultas comunitarias fueron organizadas el 29 de agosto en **Santa Eulalia**, municipio ubicado en los Cuchumatanes, donde la gran mayoría de los 30.000 vecinos que acudieron a las consultas votaron en contra de cualquier actividad de minera en su pueblo, al igual que exigir la cancelación de las licencias existentes. Dado a la gran extensión del territorio de Santa Eulalia, se decidió instalar un centro de consulta en cada una de las 79 comunidades, donde la gente pudo votar a mano alzada, como es la costumbre del pueblo q'anjobal.

Actualmente hay dos licencias de exploración de minerales en el territorio de Santa Eulalia, siendo la licencia *Padre Antonio* (LEXR-702), otorgado a la Guatemala Copper S.A., con el motivo de encontrar

antimonio, oro, platino, cobre, mercurio y níquel, y la licencia *Santa Cruz Vieja* (LEXR-836), otorgado a Jorge Luis Avalos, con el motivo de establecer la cantidad de oro, plata, cobre y zinc. Adicionalmente Guatemala Copper S.A. también está en trámite de conseguir una licencia de reconocimiento en gran parte de Huehuetenango, incluyendo el área de Santa Eulalia, para determinar la existencia de reservas de níquel, oro, plata, zinc, plomo, cadmio, hasta “tierras raras” (que muy probablemente refiere a metales estratégicos, como uranio).



Izquierda: Vecinos de Santa Eulalia votan en contra de la actividad minera.

Derecha: Líderes comunitarios de Santa Eulalia presentan los resultados a las autoridades en el salón del Pueblo del Congreso de la República.

Durante la presentación de los resultados de la consulta en el Congreso de la República, los líderes comunitarios argumentaron que tanto ellos como el mismo alcalde de Santa Eulalia nunca fueron notificados del otorgamiento de estas licencias mencionadas arriba, a pesar de que la ley, a través del Convenio 169 del OIT, obliga al Estado de consultar a los pueblos indígenas antes de imponer proyectos en sus territorios. Los líderes de Santa Eulalia insistieron que los congresistas son representantes del pueblo y por lo cual ellos deben respetar una decisión conseguida a través de un proceso democrático y legal como se realizó en el municipio huehueteco. Respondiendo a la preocupación del vicepresidente del Congreso que la gente haya sido manipulada, Rigoberto Juárez, uno de los representantes, respondió: “A nosotros no nos manipula nadie. Tal vez ustedes creen que nosotros no pensamos, pero hemos analizado la situación cuidadosamente. Vivimos en los Cuchumatanes, a tres mil metros de altura, donde se produce el agua de la que dependemos y que abastece a todas las comunidades de montaña abajo. Vamos a cuidar nuestros recursos naturales, porque es lo único que tenemos para dejar a nuestros hijos.”¹

3. Reflexiones sobre el Estado de Prevención en San Marcos

El mismo 29 de agosto, el Ejecutivo declaró el *Estado de Prevención* en cinco municipios de San Marcos, siendo San Miguel Ixtahuacán, Tajumulco, Tejutla, Concepción Tutuapa e Ixchiguan. Este decreto, que no necesita ser ratificado por el Congreso, tenía una vigencia de 15 días durante los cuales se suspendió el pleno goce de derechos constitucionales, entre ellos la limitación del derecho a reunión y manifestación públicas y la restricción del derecho a la libre locomoción de vehículos. El ejecutivo también estableció a los órganos de difusión (o sea: la prensa) de evitar publicaciones que, a juicio de la autoridad, contribuyan o inciten a la alteración del orden público.

El Presidente de la República Óscar Berger emitió el Decreto Gubernativo 1-2006 argumentando el fuerte aumento de la siembra de amapola en aquellos municipios de San Marcos, la presencia de narcotraficantes y “un constante clima de enfrentamiento social”. Por consiguiente mandó a San Marcos unos 800 agentes de las Fuerzas de Intervención Policial (FIP) de la Policía Nacional Civil (PNC), unos 300 soldados, 23 fiscales y tres jueces con el propósito de erradicar la siembra de

¹ Prensa Libre, 1 de septiembre de 2006, Magalí Rey Rosa: Una lección de dignidad.

amapola, capturar personas vinculadas a este trasiego y al de personas, y confiscar armamento pesado.

Sin embargo, se podría hacer preguntas sobre el fuerte despliegue de fuerza y el circo mediático que acompañó esta agresiva operación en San Marcos. Es cierto que varios estudios indican un notable aumento de la siembra de amapola en el altiplano marquense. Pero incluso con menos participación de policiales y miembros del ejército no nos parece que hubiera sido muy difícil de capturar, incluso mucho antes, estas personas sospechadas de tener vínculos con el narcotráfico, ya que aquellos individuos han estado viviendo tranquilamente en las mismas comunidades sin haber tenido problemas anteriores con las autoridades. Tampoco hay que olvidar de que la mayoría de la gente involucrada con la siembra de esta flor son campesinos de San Marcos con la intención de aumentar su sueldo en esta región del país fuertemente afectada por la pobreza, lo cual se debe fundamentalmente a la falta de atención por parte del gobierno central. Y si la prioridad del gobierno es acabar con el narcotráfico, ¿por que no se actuó en las zonas fronterizas y zonas selváticas del Petén, donde se sabe que hay un activo trasiego de contrabando?

Un motivo por el despliegue militar podría tener su fundamento en el hecho que estamos entrando en el año preelectoral y al gobierno, preocupado por el poco aprecio por su trabajo en las recientes encuestas, obviamente le interesa mostrar que está luchando fuertemente en contra del crimen organizado. No obstante los primeros resultados de la operación no nos tranquilizan, porque, entre otros, la confiscación de 18 armas de fuego no registradas realmente es muy poco, dado que esta semana se reveló una cantidad de aproximadamente 1.500.000 armas de fuego no registrados en el país.²

Ahora, reaccionando a su falta de atención hacía el altiplano marquense, el gobierno central plantea ofrecer alternativas de producción a los campesinos involucrados en la siembra de amapola, como el cultivo comercial de flores. Estos territorios montañosos también son de **interés minero**, con varias licencias de exploración ya otorgadas en cada uno de los cinco municipios. ¿No sería muy lógico, entonces, que el gobierno pronto empezará a promover la extracción minera como alternativo a las actividades ilícitas?

THE ROBUST OAK from San Marcos, Guatemala

No. 4, September 15th 2006

This e-mail intends to communicate the available information regarding open-pit mining activities in Guatemala, as well as the resistance of local communities against it. The bulletin is called "The Robust Oak" because, for the communities of San Marcos, this tree represents strength and great power to resist. Any comments or suggestions will be appreciated.

Diocesan Commission accompanying communities in resistance against mining /
Movement of Campesino Workers (MTC) sander.mtc@gmail.com

If you don't want to receive these e-mails, please send a message saying you want to unsubscribe. This email doesn't contain copywrite, so please don't hesitate to forward it to your personal contacts, or by distributing printed copies.

This report contains the following articles:

1. Discovery of mercury extraction at the Marlin mine
2. Community resistance against mining continues in Huehuetenango
3. Thoughts on the *State of Prevention* in San Marcos

² Prensa Libre, 12 de septiembre de 2006, Promueven mayor control sobre armas.

1. Discovery of mercury extraction at the Marlin mine

Last week we received very interesting information, yet preoccupying at the same time, from the Congress' Environmental Commission regarding a study proving that Montana Exploradora de Guatemala S.A. has been extracting mercury from their Marlin mining site. This monitoring study, carried out by experts from the San Carlos University (USAC), has not been made public yet; more information on the results will soon be available.

The President of the Congress' Environmental, Ecology and Natural Resources Commission, Mr. Elmer Medardo González Navarro, already warned that mercury extraction, for being a highly contaminating metal, forms a great risk for the health of the communities involved. Mercury mining has a large history of contaminating the environment as well as affecting the workers health through the evaporation of mercury or through mercury spills. Spain, for instance, once one of the world's largest mercury producers, has completely prohibited its extraction within Spanish territory. Furthermore, Montana Exploradora never obtained any license to extract mercury from the Marlin site. As stipulated in the Guatemalan Mining Law in the event of illegally extracting minerals, Mr. González Navarro will proceed by requesting the members of parliament to revoke Montana Exploradora's Marlin licence.

2. Community resistance against mining continues in Huehuetenango

After the previous community consultations that took place at the end of July in five villages in the Huehuetenango department (see: The Robust Oak #3), yet another town in Huehuetenango recently joined the list of communities opposing the exploration and exploitation of metals within their territory. These latest consultations were organised on the 29th of August in Santa Eulalia, a municipality located in the Cuchumatanes Mountains. The 30.000 inhabitants that participated in the consultations voted in large majority against any mining activity within their municipal borders, as well as demanding the cancellation of the existing mining licenses. Given the large territorial extension of Santa Eulalia, the community leaders decided to set up a consultation centre in each of the 79 communities. The people voted by raising their hands, according to the customs of the q'anjobal people.

There are currently two exploration licences within the territory of Santa Eulalia, being the *Padre Antonio* licence (LEXR-702), granted to Guatemala Copper S.A., which is currently examining the amount of antimony, gold, platinum, copper, mercury and nickel, and the *Santa Cruz Vieja* licence (LEXR-836), granted to Jorge Luis Avalos, intending to determine the quantity of gold, silver, copper and zinc. Additionally, Guatemala Copper S.A. is also in the procedure to obtain an inspection licence for large parts of the Huehuetenango territory, including parts of Santa Eulalia, in order to determine the existence of nickel, gold, silver, lead and cadmium reserves, as well as "strange rock" (which probably refers to *strategic* metals, such as uranium).

A few days later after the community consultation indigenous leaders of Santa Eulalia presented the results at the National Congress in Guatemala City. During the presentation the leaders declared that neither they nor the mayor of Santa Eulalia had ever been notified that the Ministry of Energy and Mines (MEM) granted the above-mentioned licenses to the mining companies, although the Guatemalan law, through Convention 169 of the ILO, obliges the state to consult the indigenous population before enforcing projects on their lands. The leaders from Santa Eulalia insisted that the congressmen are representatives of the people and that they need to respect any decision that is the result of a democratic and legal process, such as the consultation that took place in this village in Huehuetenango. Responding to the concerns of the Congress' vice-president that the people of Santa Eulalia might have manipulated, Rigoberto Juárez, one of the representatives, stated: "Nobody has manipulated us. Maybe you assume that we are not very smart or do not think very well, but we have studied the situation very carefully. We live in the Cuchumatanes Mountains, at an altitude of 3000 metres. The water on which we depend, as well as all the mountain communities below us, is

generated within our territory. We will protect our natural resources, because it's the only thing we will be able to pass on to our children.”³

Photos above in the Spanish section:

Left: Residents of Santa Eulalia vote against mining extraction.

Right: Community leaders of Santa Eulalia present the consultation results to congressmen in the Peoples' Room of the Guatemalan Congress.

3. Thoughts on the *State of Prevention* in San Marcos

On that same 29th of August the Berger Administration declared de State of Prevention in five villages of San Marcos, being Miguel Ixtahuacán, Tajumulco, Tejutla, Concepción Tutuapa and Ixchiguán. This declaration, which did not require ratification by the Congress, had a validity of 15 days during which certain constitutional rights we suspended. Among others, the right to assembly and public expression was limited and the principle of free locomotion of vehicles was restricted. The Administration also ordered press agencies to avoid publications that might stir up the public order.

The Republic's President Oscar Berger issued the Governmental Decree 1-2006 arguing the strong increase of the production of poppy flowers in the above-mentioned villages of San Marcos, as well as the presence of drug traffickers and “a constant climate of social confrontation”. Subsequently he ordered to San Marcos 800 agents of the Police Intervention Forces (FIP in Spanish) together with 300 soldiers, 23 attorneys and 3 judges with the purpose to eradicate the poppy field plantations, capture persons involved with these illegal drug-related activities, as well as confiscating illegal weaponry.

Nevertheless, one could ask certain questions concerning the enormous display of force and the media circus built around this aggressive military operation in San Marcos. Undoubtedly various studies indicate a significant increase of the production of the poppy flowers in the highlands of San Marcos. But even without the massive participation of policemen and soldiers in the operation it would not have been very hard to capture the persons accused of having links with the drug-traffickers a long time ago. After all, these individuals have been living in their villages for years without any previous problems with the authorities. Furthermore we should not forget that the majority of the people involved in the harvest of these poppy flowers are *campesinos* from San Marcos; their impoverished region has continuously been ignored by the central government and sowing these flowers proved one of the most effective ways to increase their income. And if the government is so keen on eradicating the *narcotráfico*, why are they not acting in the border areas with Mexico and the extensive jungles of the Petén, where there are active movements of illegal goods and substances?

A possible motive for the strong military display could be traced to the fact that we are only a year before the next elections and the current government has been getting poor ratings in the latest polls. Logically they are now more than ever interested to show their strong commitment to fight organised crime. Nevertheless, the final results of the operation do not reassure our scepticism, because, among others, the confiscation of 18 non-registered weapons seems quite insignificant, given the recent information that there is an approximate quantity of 1.500.000 non-registered weapons in the country.⁴

Responding to their lack of attention to the San Marcos highlands, the central government is currently promoting alternatives to the *campesinos* involved in the harvest of poppy flowers, such as the commercial production of flowers. Yet these mountainous territories are also of great **mining interest**, with various exploration licenses already granted in each of the above-mentioned five villages. Subsequently, wouldn't it be very plausible that the government will soon also start promoting mining extraction as an alternative to the illegitimate activities?

³ Prensa Libre, September 1st 2006, Magalí Rey Rosa: Una lección de dignidad.

⁴ Prensa Libre, 12th of September 2006: Promueven mayor control sobre armas.